

Il-Ġurnal Uffiċjali C 196

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 57

26 ta' Ġunju 2014

Werrej

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2014/C 196/01	Rata tal-kambju tal-euro	1
---------------	--------------------------------	---

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2014/C 196/02	Miżuri ta' riorganizzazzjoni — Deciżjoni dwar il-miżura ta' riorganizzazzjoni fir-rigward is-Societatea Carpatica Asig S.A.	2
2014/C 196/03	Miżuri ta' riorganizzazzjoni — Deciżjoni dwar miżura ta' riorganizzazzjoni fir-rigward tad-DIRECT Pojišťovna, a.s., flikwidazzjoni	3

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2014/C 196/04	Għajnuna mill-Istat — Deciżjoni li ma jitqajmux oġġezzjonijiet	4
2014/C 196/05	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha))	5

MT

2014/C 196/06	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-ghajjnuna mill-Istat moghtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' ghajjnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (Regolament għal Eżenzjoni Generali Shiha)	7
---------------	---	---

V Awżi

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni Ewropea

2014/C 196/07	Notifika ta' bidu ta' procediment antidumping li jikkonċerna importazzjonijiet ta' prodotti tal-metall mghattan minghajr tishin ffuljetti li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u t-Tajwan	9
---------------	--	---

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2014/C 196/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	20
---------------	--	----

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Il-25 ta' Ġunju 2014

(2014/C 196/01)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3615	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4620
JPY	Yen Ġappuniż	138,73	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,5537
DKK	Krona Daniza	7,4550	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5652
GBP	Lira Sterlina	0,80225	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7028
SEK	Krona Żvediza	9,1734	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 387,97
CHF	Frank Żvizzeru	1,2168	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	14,4494
ISK	Krona Izlandiza		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniz	8,4884
NOK	Krona Norveġiza	8,3585	HRK	Kuna Kroata	7,5765
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	16 458,09
CZK	Krona Ċeka	27,435	MYR	Ringgit Malażjan	4,3902
HUF	Forint Ungeriz	307,23	PHP	Peso Filippin	59,714
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	45,9875
PLN	Zloty Pollakk	4,1504	THB	Baht Tajlandiż	44,208
RON	Leu Rumun	4,3925	BRL	Real Braziljan	3,0133
TRY	Lira Turka	2,9135	MXN	Peso Messikan	17,7689
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4539	INR	Rupi Indjan	81,8704

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Miżuri ta' riorganizzazzjoni**Deċiżjoni dwar il-miżura ta' riorganizzazzjoni fir-rigward is-Societatea Carpatica Asig S.A.**

(2014/C 196/02)

Pubblikazzjoni skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2001/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralċ ta' impriži tal-assigurazzjoni

Impriża tal-assigurazzjoni	Societatea Carpatica Asig S.A., bl-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-indirizz str. Nicolaus Olahus nr. 5, Turnul A, et.3-6, Centrul de Afaceri Sibiu, Sibiu, ir-Rumanija, irreġistrat fir-Registru tal-Kummerċ bin-Nru J32/1053/29.11.1996 u l-Kodiċi tat-Taxxa 8990884
Data, dhul fis-sehh u n-natura tad-deċiżjoni	Id-Deċiżjoni Nru 183 tas-16 ta' Mejju 2014 dwar it-tnedija tal-proċedura finanzjarja ta' rkupru, ibbażata fuq il-pjan finanzjarju ta' rkupru, għal Carpatica Asig S.A.
L-awtoritajiet Kompetenti	L-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja (ASF), bl-uffiċċju prinċipali tagħha f'dan l-indirizz: Splaiul Independenței nr. 15, sector 5, Bukarest, ir-Rumanija
L-awtorità ta' sorveljanza	L-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja (ASF), bl-uffiċċju prinċipali tagħha f'dan l-indirizz: Splaiul Independenței nr. 15, sector 5, Bukarest, ir-Rumanija
L-amministratur mahtur	—
Il-liġi applikabbli	Ir-Rumanija L-Ordinanza ta' Urgenza tal-Gvern Nru 93/2012 dwar il-ħolqien, l-organizzazzjoni u l-funzjonament tal-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja, approvata bl-emendi tal-Liġi Nru 113/2013, kif emendata; Il-Liġi Nru 503/2004 dwar l-irkupru finanzjarju, il-falliment, ix-xoljiment u l-istralċ volontarju ta' impriži tal-assigurazzjoni, ippublikata mill-ġdid; Il-Liġi Nru 32/2000 dwar l-assigurazzjoni u s-superviżjoni tal-assigurazzjoni, kif emendata.

Miżuri ta' riorganizzazzjoni**Deċiżjoni dwar miżura ta' riorganizzazzjoni fir-rigward tad-DIRECT Pojišťovna, a.s.,
f'likwidazzjoni**

(2014/C 196/03)

Notifika skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2001/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralc ta' impriži tal-assigurazzjoni

Impriża tal-assigurazzjoni	DIRECT Pojišťovna, f'likwidazzjoni L-uffiċċju rreġistrat: Jankovcova 1566/2b 170 00 Praha 7 ČESKÁ REPUBLIKA
Data, dhul fis-sehh u natura tad-deċiżjoni	Id-Deċiżjoni Nru 2014/2850/570 tal-Bank Nazzjonali Ċek tat-18 ta' Marzu 2014, fajl Nru Sp/2014/41/571, li tirtira l-awtorizzazzjoni biex jitwettaq in-negozju ta' assigurazzjoni, li daħal fis-sehh fl-1 ta' April 2014.
Awtoritajiet Kompetenti	Il-Bank Nazzjonali Ċek L-uffiċċju rreġistrat: Na Příkopě 28 115 03 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
L-awtorità ta' sorveljanza	Il-Bank Nazzjonali Ċek L-uffiċċju rreġistrat: Na Příkopě 28 115 03 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
L-amministratur mahtur	Bid-deċiżjoni Nru 2014/2738/570 tat-18 ta' Marzu 2014, fajl Nru Sp/2014/33/573, il-Bank Nazzjonali Ċek ħatar lis-Sur Roman Fink, Dolní Bělá – Lité 48, kodiċi postali: 331 52, data tat-twelid: it-24 ta' Marzu 1978, bħala likwidatur.
Il-liġi applikabbli	Il-liġi Ċeka, u b'mod partikolari id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kodiċi Ċivili (l-Att Nru 89/2012, kif emendat), l-Att tal-Korporazzjonijiet tan-Negozju (l-Att Nru 90/2012, kif emendat) u l-Att dwar l-Assigurazzjoni (l-Att Nru 277/2009, kif emendat).

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

Għajnuna mill-Istat — Deciżjoni li ma jittqajmux oġġezzjonijiet

(2014/C 196/04)

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ma tqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-miżura li ġejja ta' għajnuna mill-Istat:

Data tal-adozzjoni tad-deciżjoni:	is-26 ta' Frar 2014
Numru tal-kawża:	73992
Numru tad-deciżjoni:	90/14/COL
Stat tal-EFTA:	L-Islanda
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju):	Norðurþing Harbour fund
Baži ġuridika:	L-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE
Tip ta' miżura:	Għajnuna individwali
Objettiv:	Finanzjament tal-infrastruttura għall-iżvilupp reġjonali
Forma ta' għajnuna:	Ekwità, self mill-municipalità u self subordinat
Baġit:	ISK 969 miljun
Tul ta' żmien:	15-il sena għal self mill-municipalità u 25 sena għal self subordinat
Setturi ekonomiċi:	L-infrastruttura tal-Port
Isem u l-indirizz tal-awtorità awtorizzanti:	State Treasury, The Ministry of Industries and Innovation Skúlagata 4 150 Reykjavik ISLANDA u Bureau of Norðurþing Ketilsbraut 7–9 640 Húsavík ISLANDA

It-test awtentiku tad-deciżjoni, li minnu tnehhiet l-informazzjoni kunfidenzjali kollha, qiegħed fuq il-websajt tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' ghajjnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (Regolament għal Eżenzjoni Generali Shiha))

(2014/C 196/05)

PARTI I

Referenza tal-ghajjnuna	GBER 2/2014/R&Ż	
Stat tal-EFTA	In-Norveġja	
Reġjun	Oslo u Akershus	
L-awtorità awtorizzanti	Isem	Il-belt ta' Oslo
	Indirizz	City Hall N-0037 Oslo Norway
	Il-paġna elettronika	www.oslo.kommune.no
Titolu tal-miżura ta' ghajjnuna	Il-Programm Innovazzjoni Reġjonali 2014	
Baži ġuridika nazzjonali (Referenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Prop. 1 S (2012 - 2013) http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin/dok/regpubl/prop/2012-2013/prop-1-s-20122013--20122013.html?id=703367	
Il-link tal-Internet għat-test shih tal-miżura ta' ghajjnuna	http://www.akershus.no/ansvarsomrader/neringsutvikling/innovasjon%20og%20nettverk/regionalt-innovasjonsprogram/	
Tip ta' miżura	Skema	Iva
Tul ta' żmien	Skema	Mill-1.1.2014 sal-31.12.2014
Is-settur(i) ekonomiku/ekonomiċi kkonċernat(i)	Is-setturi ekonomiċi kollha eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna	Is-setturi kollha
Tip ta' benefiċjarju	Intrapriżi Żgħar u ta' daqs Medju (IŻM)	Iva
	Intrapriżi kbar	Iva
Baġit	Ammont totali annwali tal-baġit ippjanat skont l-iskema	L-ammont totali (2014) EUR 1 351 250
L-istrument ta' ghajjnuna (Art. 5)	Għotja	Iva

PARTI II

Ghanijiet Ġenerali (lista)	Ghanijiet (lista)	L-intensità massima ta' għaj-nuna f' % jew l-ammont massimu ta' għaj-nuna f'NOK	IŻM — bonusijiet f' %
Għaj-nuna għal konsu-lenza favur l-IŻM u għaj-nuna għall-partecipazzjoni tal-IŻM go fieri; (Art. 26–27)	Għaj-nuna għal konsulenza favur l-IŻM (Art. 26)	50 %	
Għaj-nuna għar-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni (Art. 30–37)	Għaj-nuna lill-intrapriżi innovattivi żgħar (Art. 35)	EUR 1 miljun	
	Għaj-nuna għal servizzi ta' konsulenza dwar l-innovazzjoni u għal servizzi ta' appoġġ għall-innovazzjoni (Art. 36)	EUR 200 000 għal kull benefiċjarju fi kwalunkwe perjodu ta' tliet snin	
Għaj-nuna għat-taħriġ (Art. 38–39)	Taħriġ specifiku (Art. 38(1))	25 %	
	Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' ghajjnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha)

(2014/C 196/06)

PARTI I

Referenza tal-ghajjnuna	GBER 3/2014/TRA	
Stat tal-EFTA	In-Norveġja	
L-awtorità awtorizzanti	Isem	Innovation Norway
	Indirizz	PO Box 448 Sentrum N-0104 Oslo Norway
	Il-paġna elettronika	www.innovationnorway.com
Titolu tal-miżura ta' ghajjnuna	L-Iskema tal-Bijoenerġija	
Il-baži ġuridika nazzjonali (Referenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Il-Baġit statali, il-Green Paper 1 S (2013–2014) Proposta lill-Parlament (proposta għal riżoluzzjoni parlamentari) il-Kap. 1150 entrata 50, paġna 115 u l-Kap. 1149 entrata 73, paġna 110 ⁽¹⁾ http://www.regjeringen.no/pages/38489957/PDFS/PRP201320140001LMDDDDPDFS.pdf	
Il-link tal-Internet għat-test shih tal-miżura ta' ghajjnuna	http://www.innovasjon Norge.no/Landbruk/Tjenester/Bioenergi/Bioenergiprogrammet/	
Tip ta' miżura	Skema	Iva
Emenda ta' miżura ta' ghajjnuna eżistenti	L-iskema elenkata se tiskadi.	GBER 3/2009/TRA skada 1.1.2014
Tul ta' żmien	Skema	1.2.2014–31.12.2014
Is-settur(i) ekonomiku/ekonomiċi kkonċernat(i)	Is-setturi ekonomiċi kollha eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna	Iva
Tip ta' benefiċjarju	IŻM	Iva
	Intrapriżi kbar	Iva
Baġit	L-ammont totali annwali tal-baġit ippjanat skont l-iskema	NOK 2 miljun kull sena
L-istrument ta' ghajjnuna (Art. 5)	Għotja	Iva

⁽¹⁾ Prop. 1 S (2013 – 2014) Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak) Kap. 1150 post 50, side 115 og Kap 1149 post 73, side 110.

PARTI II

Ghanijiet Ġenerali (lista)	Ghanijiet (lista)	L-intensità massima ta' għaj-nuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajjnuna f'NOK	IŻM — bonusijiet f%
Għajjnuna għat-tahriġ (Art. 38–39)	Tahriġ speċifiku (Art. 38(1))	25 %	
	Tahriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika ta' bidu ta' procediment antidumping li jikkonċerna importazzjonijiet ta' prodotti tal-metall mghattan minghajr tishin ffuljetti li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u t-Tajwan

(2014/C 196/07)

Il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") irċeviet ilment skont l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), li jallega li l-importazzjonijiet ta' prodotti tal-metall mghattan minghajr tishin ffuljetti, li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, u t-Tajwan qed ikunu l-oġġett ta' dumping u għalhekk qegħdin johlqu hsara materjali għall-industrija tal-Unjoni.

1. Ilment

L-ilment tressaq fit-13 ta' Mejju 2014 minn EUROFER ("l-ilmentatur") fisem il-produtturili jirrapprezentaw aktar minn 25 %, tal-produzzjoni totali tal-Unjoni ta' prodotti tal-metall mghattan minghajr tishin ffuljetti.

2. Il-prodott investigat

Il-prodott sugġett għal din l-investigazzjoni huwa prodotti ta' azzar inossidabbli rrumblati ċatt, mhux maħdumin iktar hlief irrumbliati fil-kiesah (imnaqqsin bla sħana) ("il-prodott li qed jiġi investigat").

3. L-allegazzjoni ta' dumping

Il-prodott li allegatament qed ikun l-oġġett ta' dumping huwa l-prodott li qed jiġi investigat, li joriġina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u mit-Tajwan ("il-pajjiżi ikkonċernati"), li attwalment għandu l-kodiċi(jiet) NM 7219 31 00, 7219 32 10, 7219 32 90, 7219 33 10, 7219 33 90, 7219 34 10, 7219 34 90, 7219 35 10, 7219 35 90, 7220 20 21, 7220 20 29, 7220 20 41, 7220 20 49, 7220 20 81 u 7220 20 89. Dawn il-kodiċijiet NM qed jingħataw biss għall-informazzjoni.

Billi, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina titqies bhala pajjiż li l-ekonomija tiegħu mhijiex waħda tas-suq, l-ilmentatur stabbilixxa valur normali għall-importazzjonijiet mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina fuq il-bażi tal-prezz f'pajjiż terz b'ekonomija tas-suq, f'dan il-każ l-Istati Uniti tal-Amerika. L-allegazzjoni ta' dumping hija msejsa fuq tqabbil tal-valur normali stabbilit b'dan il-mod mal-prezz ta' esportazzjoni (fil-livell ta' kif johroġ mill-fabbrika) tal-prodott investigat meta jinbiegħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni.

Fin-nuqqas ta' dejta affidabbli dwar il-prezzijiet domestiċi għat-Tajwan, l-allegazzjoni ta' dumping hija bbażata fuq tqabbil ta' valur normali maħdum (kostijiet tal-manifattura, bejgħ, spejjeż ġenerali u amministrattivi — SG&A — u profitt) mal-prezz tal-esportazzjoni (fil-livell ta' kif johroġ mill-fabbrika) tal-prodott taht l-investigazzjoni meta jinbiegħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

Il-margini ta' dumping ikkalkulati fuq din il-bażi huma sinifikanti għaż-żewġ pajjiżi kkonċernati.

4. L-allegazzjoni tal-ħsara u l-kawżalità

L-ilmentatur ressaq evidenza li l-importazzjonijiet tal-prodott investigat mill-pajjiżi kkonċernati żdiedu b'mod ġenerali f'termini assoluti u f'termini ta' sehem fis-suq.

L-evidenza *prima facie* li nġhatat mill-ilmentatur turi li l-volum u l-prezzijiet tal-prodott importat li qed jiġi investigat kellhom, fost konsegwenzi oħra, impatt negattiv fuq il-kwantitajiet mibjugħin, fuq il-livelli tal-prezzijiet mitluba u fuq is-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni, li riżultaw f'effetti negattivi sostanzjali fuq il-prestazzjoni ġenerali, is-sitwazzjoni finanzjarja u s-sitwazzjoni tal-impjiegi fl-industrija tal-Unjoni.

5. Proċeduri

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Istati Membri, li l-ilment tressaq mill-industrija tal-Unjoni jew f'isimha u li hemm biżżejjed evidenza biex jiġi gġustifikat il-bidu ta' proċediment, il-Kummissjoni b'dan qieghda tagħti bidu għal investigazzjoni skont l-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni se tiddetermina jekk il-prodott li qed jiġi investigat u li joriġina fil-pajjiżi kkonċernati hux qieghed ikun oġġett ta' dumping u jekk dawn l-importazzjonijiet ta' dumping ikkawżawx ħsara lill-industrija tal-Unjoni. Jekk il-konkluzjonijiet ikunu affermativi, l-investigazzjoni se teżamina jekk l-impożizzjoni ta' miżuri tmurx kontra l-interess tal-Unjoni.

5.1. Il-proċedura għad-determinazzjoni tad-dumping

Il-produtturi esportaturi⁽¹⁾ tal-prodott li qed jiġi investigat mill-pajjiżi kkonċernati huma mistiedna li jieħdu sehem fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni.

5.1.1. L-investigazzjoni tal-produtturi esportaturi

5.1.1.1. Proċedura għall-għażla tal-produtturi esportaturi li jridu jiġu investigati fil-pajjiżi kkonċernati

(a) Kampjunar

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' produtturi esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati li huma involuti f'dan il-proċediment, u sabiex tlesti l-investigazzjoni fl-iskadenzi statutorji, il-Kummissjoni tista' tillimita l-produtturi esportaturi li għandhom ikunu investigati għal għadd raġonevoli billi tagħzel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "it-tehid tal-kampjuni"). Il-kampjunar se jsir skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex meħtieġ, u jekk ikun il-każ, tagħzel kampjun, il-produtturi esportaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, qeġhdin b'dan jintalbu jippreżentaw ruħhom lill-Kummissjoni. Dawn il-partijiet iridu jaġhmlu dan fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, billi jipprovdu lill-Kummissjoni bl-informazzjoni dwar il-kumpaniji tagħhom, kif mitlub fl-Anness I ta' din in-notifika.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li jidhrilha li huwa meħtieġ għall-għażla tal-kampjun ta' produtturi esportaturi, il-Kummissjoni se tikkuntattja wkoll lill-awtoritajiet tal-pajjiżi ikkonċernati, u tista' tikkuntattja lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi esportaturi.

Il-partijiet interessati kollha li jixtiequ jippreżentaw xi informazzjoni rilevanti oħra rigward l-għażla tal-kampjun, minbarra l-informazzjoni mitluba hawn fuq, iridu jaġhmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor.

(1) Produttur esportatur huwa kull kumpanija fil-pajjiżi kkonċernati li tipproduci u tesporta l-prodott li qed jiġi investigat lejn is-suq tal-Unjoni, jew direttament inkella permezz ta' parti terza, inkluża kull kumpanija relatata magħha involuta fil-produzzjoni, fil-bejgħ domestiku jew fl-esportazzjoni tal-prodott li qed jiġi investigat.

Jekk ikun hemm bżonn ta' kampjun, il-produtturi esportaturi jistgħu jintgħazlu abbażi tal-akbar volum rappreżentattiv ta' esportazzjonijiet lejn l-Unjoni li jista' jiġi investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien għad-dispożizzjoni. Il-produtturi esportaturi kollha magħrufa, l-awtoritajiet tal-pajjiżi kkonċernati u l-assocjazzjonijiet ta' produtturi esportaturi se jiġu mgħarrfa mill-Kummissjoni, permezz tal-awtoritajiet tal-pajjiżi kkonċernati jekk ikun xieraq, dwar il-kumpaniji magħzula biex ikunu fil-kampjun.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li tqis li hi meħtieġa għall-investigazzjoni tagħha fir-rigward tal-produtturi esportaturi, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-produtturi esportaturi magħzula biex ikunu fil-kampjun, lil kull assocjazzjoni magħrufa tal-produtturi esportaturi, u lill-awtoritajiet tal-pajjiżi ikkonċernati.

Il-produtturi esportaturi kollha magħzula biex ikunu fil-kampjun se jkollhom jipprezentaw kwestjonarju komplut fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm mhux speċifikat mod ieħor.

Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni possibbli tal-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, il-kumpaniji li jkunu qablu mal-inklużjoni possibbli tagħhom fil-kampjun iżda li ma jintgħazlux biex ikunu fil-kampjun se jitqiesu li jkunu kkooperaw ("il-produtturi esportaturi li kkooperaw iżda mhux inklużi fil-kampjun"). Mingħajr preġudizzju lejn it-taqsim (b) ta' hawn taht, id-dazju anti-dumping li jista' jiġi applikat għall-importazzjonijiet mill-produtturi esportaturi mhux inklużi fil-kampjun li kkooperaw ma għandux jaqbez il-marġni medju peżat ta' dumping stabbilit għall-produtturi esportaturi fil-kampjun.⁽¹⁾

(b) Marġini individwali ta' dumping għall-kumpaniji li ma jiġux inklużi fil-kampjun

Il-produtturi esportaturi mhux inklużi fil-kampjun li kkooperaw jistgħu jitolbu, skont l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku, li l-Kummissjoni tistabbilixxi l-marġini ta' dumping individwali tagħhom ("marġni ta' dumping individwali"). Il-produtturi esportaturi li jixtiequ jagħmlu talba għal marġni individwali ta' dumping jridu jitolbu kwestjonarju u jirritornawh mimli fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Il-Kummissjoni se teżamina jekk dawn jistgħux jingħataw dazju individwali skont l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku. Dawk il-produtturi esportaturi fil-pajjiż b'ekonomija mhux tas-suq li jqisu li għalihom jgħoddu l-kundizzjonijiet tal-ekonomija tas-suq fir-rigward tal-manifattura u l-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat, jistgħu jissottomettu talba għal trattament ta' ekonomija tas-suq sostanzjata kif xieraq għal dan il-ghan ("talba għal TES") (trattament ta' ekonomija tas-suq) u jibagħtuh lura mimli kif meħtieġ fil-limitu tal-iskadenzi speċifikat fit-taqsim 5.1.1.2(b) hawn taht.

Madankollu, il-produtturi esportaturi li jitolbu marġini ta' dumping individwali għandhom ikunu jafu li l-Kummissjoni tista' xorta wahda tiddeciedi li ma tideterminax il-marġni ta' dumping individwali tagħhom jekk, pereżempju, l-għadd ta' produtturi esportaturi tant ikun kbir li tali determinazzjoni tkun partikolarment diffiċli u ma jkunx jippermetti li l-investigazzjoni titlesta fil-hin.

5.1.1.2. Proċedura addizzjonali marbuta mal-produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat li ma għandux ekonomija tas-suq

(a) L-għażla ta' Pajjiż Terz b'ekonomija tas-suq

Sogġett għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsim 5.1.2.2(b) ta' hawn taht, skont l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, fil-każ ta' importazzjonijiet mir-Repubblika Popolari taç-Ċina l-valur normali għandu jkun stabbilit fuq il-bażi tal-prezz jew il-valur maħdum f'Pajjiż Terz b'ekonomija tas-suq. Għal dan il-ghan il-Kummissjoni se tagħżel Pajjiż Terz b'ekonomija tas-suq adattata. Il-Kummissjoni għażlet provviżorjament lill-Istati Uniti tal-Amerika. Il-partijiet interessati huma b'dan mistiedna jikkumentaw dwar kemm hi xierqa din l-għażla fi żmien għaxart jjiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Skont l-informazzjoni disponibbli lill-Kummissjoni, fornituri oħrajn tal-Unjoni b'ekonomija tas-suq huma, fost l-oħrajn l-Indja, l-Afrika t'Isfel, il-Korea t'Isfel u t-Tajwan. Bil-ghan li finalment tagħżel Pajjiż Terz b'ekonomija tas-suq, il-Kummissjoni se teżamina jekk hemmx produzzjoni u bejgħ tal-prodott investigat f'dawk il-Pajjiżi Terzi b'ekonomija tas-suq li hemm indikazzjonijiet dwarhom li l-produzzjoni tal-prodott investigat qed isseħh.

(1) B'konformità mal-Artikolu 9(6) tar-Regolament bażiku, kull marġni zero u *de minimis*, u marġini stabbiliti skont iċ-ċirkostanzi deskritti fl-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku se jitwarrbu.

(b) It-trattament tal-produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat li ma għandux ekonomija tas-suq

B'konformità mal-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku, il-produtturi esportaturi individwali fil-pajjiż ikkonċernat, li jqisu li għalihom jgħoddu l-kundizzjonijiet tal-ekonomija tas-suq fir-rigward tal-manifattura u l-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat, jistgħu jressqu talba għal trattament ta' ekonomija tas-suq sostanzjata kif xieraq għal dan il-ghan ("talba għal TES"). It-TES jingħata jekk il-valutazzjoni tat-talba għal TES turi li l-kriterji stipulati fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku⁽¹⁾ jkunu ssodisfati. Il-marġni ta' dumping tal-produtturi esportaturi li ngħataw TES se jiġi kkalkulat, safejn hu possibbli u bla ħsara għall-użu ta' fatti disponibbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, billi jintuza l-valur normali u l-prezzijiet ta' esportazzjoni tagħhom stess skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku.

Il-Kummissjoni se tibgħat il-formoli ta' applikazzjoni għat-TES lill-produtturi esportaturi kollha fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina magħzula biex ikunu fil-kampjun, u lill-produtturi esportaturi mhux magħzula li kkooperaw li jixtiequ japplikaw għal marġni individwali ta' dumping, lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi esportaturi, u lill-awtoritajiet tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina. Il-Kummissjoni se tivvaluta biss il-formoli ta' talba għal TES sottomessi mill-produtturi esportaturi fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina magħzula biex ikunu parti mill-kampjun u lill-produtturi esportaturi li kkooperaw mhux inkluzi fil-kampjun li t-talba tagħhom għal marġni individwali ta' dumping giet aċċettata.

Il-produtturi esportaturi kollha li jitolbu TES jridu jissottomettu formola ta' talba għal TES mimlija fi żmien 21 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun jew tad-deċiżjoni li ma jintgħażilx kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

5.1.2. *L-investigazzjoni ta' importaturi mhux relatati* ⁽²⁾ ⁽³⁾

Importaturi mhux relatati tal-prodott li qiegħed jiġi investigat mill-pajjiżi kkonċernati mal-Unjoni huma mistiedna li jippartecipaw f'din l-investigazzjoni.

Minhabba li jidher li hemm għadd potenzjalment kbir ta' importaturi li mhumiex relatati, li huma involuti f'dan il-proċediment, u biex tlesti l-investigazzjoni fil-limiti ta' żmien statutorji, il-Kummissjoni tista' tillimita l-importaturi li mhumiex relatati u li jridu jiġu investigati, għal għadd raġonevoli billi tagħzel kampjun (dan il-proċess jissejjaħ ukoll "il-kampjunar"). Il-kampjunar se jsir skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex meħtieġ, u jekk ikun il-każ, tagħzel kampjun, l-importaturi kollha li mhumiex relatati, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, qiegħdin b'dan jintalbu li jipprezentaw ruħhom lill-Kummissjoni. Dawn il-partijiet iridu jagħmlu dan fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, billi jipprovdu lill-Kummissjoni bl-informazzjoni dwar il-kumpaniji tagħhom, kif mitlub fl-Anness II ta' din in-notifika.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li tqis li hija meħtieġa għall-għażla tal-kampjun ta' importaturi mhux relatati, il-Kummissjoni tista' tikkuntattja wkoll lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi.

Il-partijiet interessati kollha li jixtiequ jipprezentaw xi informazzjoni rilevanti ohra rigward l-għażla tal-kampjun, minbarra l-informazzjoni mitluba hawn fuq, iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

⁽¹⁾ Il-produtturi esportaturi għandhom juru b'mod partikolari li: (i) id-deċiżjonijiet u l-ispejjeż kummerċjali jsiru b'reazzjoni għall-kundizzjonijiet tas-suq u mingħajr interferenza sinifikanti mill-Istat; (ii) id-ditti għandhom gabra waħda ċara ta' rekords kontabilistiċi li jiġu vverifikati indipendentement skont l-istandards internazzjonali tal-kontabilità u jiġu applikati għall-finijiet kollha; (iii) Ma hemm l-ebda distorsjoni sinifikanti li nirtet mis-sistema preċedenti ta' ekonomija mhux tas-suq; (iv) il-ligijiet dwar il-falliment u l-proprietà jggarantixxu kemm ċertezza kif ukoll stabbiltà ġuridika u (v) il-konverżjonijiet tar-rati tal-kambju jsiru skont ir-rati tas-suq.

⁽²⁾ Għall-kampjun jistgħu jintgħażlu biss l-importaturi li mhumiex relatati mal-produtturi esportaturi. L-importaturi li huma relatati mal-produtturi esportaturi jridu jimlew l-Anness I tal-kwestjonarju għal dawn il-produtturi esportaturi. Skont l-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 dwar l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, persuni jitqiesu li jkunu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozju ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonoxxuti bhala shab fin-negozju; (c) ikunu impjegatur u impjegat; (d) kull persuna li, direttament jew indirettament, tikkontrolla jew ikollha fil-pussess tagħha, 5 % jew aktar tal-istokks jew l-ishma mahruġa bid-dritt tal-vot jew it-tnejn li huma; (e) waħda minnhom, direttament jew indirettament, tikkontrolla lill-ohra; (f) it-tnejn li huma jkunu, direttament jew indirettament, ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien, direttament jew indirettament, jikkontrollaw terza persuna; jew (h) huma membri tal-istess familja. Persuni jitqiesu li jkunu membri tal-istess familja fil-każ biss li jkollhom waħda mir-relazzjonijiet li ġejjin bejniethom: (i) konjuġi, (ii) ġenituri u wild, (iii) aħwa (sew jekk ulied tal-istess ġenituri jew aħwa minn ġenitur wieħed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u neputi jew neputija, (vi) ġenituri u wlid tar-rispett, (vii) aħwa tar-rispett. (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika.

⁽³⁾ Id-dejta mogħtija minn importaturi mhux relatati tista' tintuza wkoll biex jiġu eżaminati aspetti ohra ta' din l-investigazzjoni, apparti d-determinazzjoni tad-dumping.

Jekk ikun hemm bżonn ta' kampjun, l-importaturi jistgħu jintgħażlu abbażi tal-akbar volum rappreżentattiv ta' bejgħ tal-prodott li qed jiġi eżaminat fl-Unjoni li jista' jiġi investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien għad-dispożizzjoni. L-importaturi mhux relatati u l-assocjazzjonijiet ta' importaturi kollha magħrufa se jiġu mgħarrfa mill-Kummissjoni dwar il-kumpaniji magħżula li se jkunu fil-kampjun.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li tqis li hi meħtieġa fl-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-importaturi mhux relatati inklużi fil-kampjun u lil kull assocjazzjoni magħrufa ta' importaturi. Dawn il-partijiet iridu jissottomettu l-kwestjonarju mimli fi żmien 37jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

5.2. *Il-proċedura għad-determinazzjoni tal-ħsara u l-investigazzjoni tal-produtturi tal-Unjoni*

Id-determinazzjoni tal-ħsara tissejjes fuq evidenza pożittiva u tinvolvi eżaminazzjoni oġġettiva tal-volum tal-importazzjonijiet li jkunu oġġett ta' dumping, l-effett tagħhom fuq il-prezzijiet fis-suq tal-Unjoni u konsegwentement l-impatt ta' dawk l-importazzjonijiet fuq l-industrija tal-Unjoni. Sabiex jiġi stabbilit jekk l-industrija tal-Unjoni garrbitx ħsara, il-produtturi tal-Unjoni tal-prodott investigat huma mistiedna jiehdu sehem fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni.

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' produtturi tal-Unjoni involuti f'dan il-proċediment, u biex tlesti l-investigazzjoni fil-limiti ta' żmien statutorji, il-Kummissjoni ddecidiet li tillimita l-produtturi tal-Unjoni li jridu jiġu investigati għal għadd raġonevoli billi tagħzel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "it-tehid tal-kampjuni"). It-tehid tal-kampjuni jitwettaq f'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Il-Kummissjoni għażlet provvizorjament kampjun ta' produtturi tal-Unjoni. Id-dettalji jinsabu fil-fajl li huwa għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati. Il-partijiet interessati huma b'dan mistiedna jikkonsultaw il-fajl (biex jagħmlu dan iridu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni bl-għajnuna tad-dettalji ta' kuntatt mogħtija fit-taqsimha 5.6 hawn taħt). Produtturi oħra tal-Unjoni, jew rappreżentanti li jaġixxu fisimhom li jqisu li hemm raġunijiet għalfejn għandhom jiġu inklużi fil-kampjun, għandhom jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-partijiet interessati kollha li jixtiequ jipprezentaw xi informazzjoni rilevanti oħra rigward l-għażla tal-kampjun iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Il-produtturi tal-Unjoni u/jew l-assocjazzjonijiet ta' produtturi tal-Unjoni kollha magħrufa se jiġu mgħarrfa mill-Kummissjoni dwar liema kumpaniji jkunu finalment intgħażlu biex jiġu inklużi fil-kampjun.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis li hu meħtieġ fl-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-produtturi tal-Unjoni inklużi fil-kampjun u lil kull assocjazzjoni magħrufa ta' produtturi tal-Unjoni. Dawn il-partijiet iridu jissottomettu l-kwestjonarju mimli fi żmien 37jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

5.3. *Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-interess tal-Unjoni*

Jekk tiġi stabbilita l-eżistenza ta' dumping u ta' ħsara kkawżata minnu, se tittiehed decizjoni, skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku, dwar jekk l-adozzjoni ta' miżuri anti-dumping tmurx kontra l-interess tal-Unjoni. Il-produtturi tal-Unjoni, l-importaturi u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-utenti u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur huma mistiedna jipprezentaw ruħhom fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Sabiex jippartecipaw fl-investigazzjoni, l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur jridu juru, fil-limitu tal-istess skadenza, li hemm rabta oġġettiva bejn l-attivitatiet tagħhom u l-prodott li qed jiġi investigat.

Il-partijiet li jipprezentaw ruħhom qabel il-limitu ta' żmien ta' hawn fuq jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-interess tal-Unjoni fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Din l-informazzjoni tista' tingħata jew f'format hieles inkella billi jimtela kwestjonarju mhejji mill-Kummissjoni. F' kull każ, l-informazzjoni mogħtija skont l-Artikolu 21 se titqies biss jekk, meta tiġi pprezentata, tkun sostnuta b'evidenza fattwali.

5.4. **Sottomissjonijiet oħrajn bil-miktub**

Sogġetti għad-dispożizzjonijiet ta' din in-Notifika, il-partijiet interessati kollha huma b'dan mistiedna biex juru fehmiethom, jipprezentaw l-informazzjoni u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, din l-informazzjoni u l-evidenza ta' sostenn iridu jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

5.5. **Possibbiltà ta' smigh mis-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni**

Il-partijiet interessati kollha jistgħu jitolbu li jinstitwixxu mis-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni. Kull talba għal smigh għandha ssir bil-miktub u għandha tispeċifika r-raġunijiet li għalihom tkun qiegħda ssir. Għal seduti ta' smigh dwar kwistjonijiet li jikkoncernaw il-fazi inizjali tal-investigazzjoni, it-talba trid titressaq fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Wara dan, it-talba għal smigh trid titressaq fil-limitu tal-iskadenzi speċifiċi stabbiliti mill-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha mal-partijiet.

5.6. **Istruzzjonijiet għas-sottomissjonijiet bil-miktub u biex jintbagħtu l-kwestjonarji mimlija u l-korrispondenza**

Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'din in-notifika, il-kwestjonarji mimlija u l-korrispondenza pprovduta mill-partijiet interessati li għaliha jintalab trattament kunfidenzjali jkunu mmarkati bhala "Ristretti" ⁽¹⁾.

Il-partijiet interessati li jagħtu informazzjoni "Ristretta" huma mitluba jipprovdu taqsiriet mhux kunfidenzjali tiegħu skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, li se jkunu mmarkati "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati". Dawn is-sommarji għandhom ikunu dettaljati biżżejjed biex jippermettu fehim raġonevoli tas-sustanza tal-informazzjoni mressqa b'mod kunfidenzjali. Jekk parti interessata li tipprezenta informazzjoni kunfidenzjali ma tipprovdix sommarju mhux kunfidenzjali tagħha fil-format u tal-kwalità mitluba, din l-informazzjoni tista' tiġi injorata.

Il-partijiet interessati huma mistiedna jressqu s-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha permezz tal-posta elettronika inklużi dokumenti ta' prokuri u ta' ċertifikazzjoni skennjati, bl-eċċezzjoni ta' twegibiet voluminużi li jiġu pprezentati fuq CD-ROM jew DVD bl-idejn jew permezz ta' ittra rreġistrata. Permezz ta' ittra elettronika, il-partijiet interessati jesprimu l-qbil tagħhom mar-regoli applikabbli għas-sottomissjonijiet elettronici li jinsabu fid-dokument "CORRESPONDANCE WITH THE EUROPEAN COMMISSION IN TRADE DEFENCE CASES" ippublikat fuq is-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ: http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf. Il-partijiet interessati jridu jindikaw isimhom, l-indirizz, in-numru tat-telefon u indirizz tal-posta elettronika validu u għandhom jiżguraw li l-indirizz elettroniku pprovdut huwa indirizz elettroniku tax-xogħol uffiċjali li jiffunzjona u li jiġi kkonsultat kuljum. Ladarba jiġu pprovduti d-dettalji ta' kuntatt, il-Kummissjoni tikkomunika mal-partijiet interessati permezz tal-posta elettronika biss, sakemm ma ssirx talba esplicita li d-dokumenti kollha mill-Kummissjoni jintbagħtu permezz ta' mezz ieħor ta' komunikazzjoni jew sakemm in-natura tad-dokument li għandu jintbagħat ma tkunx teħtieġ l-użu ta' posta rreġistrata. Għal aktar regoli u informazzjoni dwar il-korrispondenza mal-Kummissjoni inklużi l-prinċipji li japplikaw għas-sottomissjonijiet bil-posta elettronika, il-partijiet interessati għandhom jikkonsultaw l-istruzzjonijiet ta' komunikazzjoni mal-partijiet interessati msemmija hawn fuq.

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Posta Elettronika:

(a) TRADE-AD607-SSCR-DUMPING@ec.europa.eu għandu jintuża mill-produtturi esportaturi, importaturi relatati, l-assocjazzjonijiet u r-rappreżentanti tagħhom tal-pajjiżi kkoncernati.

⁽¹⁾ Dokument "Ristrett" huwa dokument meqjus kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 (ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51) u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-Antidumping). Huwa wkoll dokument protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43).

(b) TRADE-AD607-SSCR-INJURY@ec.europa.eu għandu jintuża mill-produtturi tal-Unjoni, importaturi mhux relatati, fornituri, utenti, konsumaturi u l-assoċjazzjonijiet tagħhom fl-Unjoni.

6. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess jew ma tipprovdix l-informazzjoni meħtieġa fil-limiti tal-iskadenzi, jew tfixxkel b'mod sinifikanti l-investigazzjoni, jistgħu jintlaħqu konklużjonijiet provviżorji jew finali, pożittivi jew negattivi abbażi tal-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku.

Jekk jinstab li xi parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni tista' tiġi injorata, u jista' jagħti l-każ li jintużaw il-fatti disponibbli.

Jekk parti interessata ma tikkoooperax jew tikkooopera parzjalment biss, u r-riżultati huma għalhekk imsejsa fuq fatti disponibbli konformi mal-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, ir-riżultat jista' jkun anqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

In-nuqqas li tinghata twegiba kompjuterizzata ma jitqiesx bħala nuqqas ta' kooperazzjoni, bil-kundizzjoni li l-parti interessata tindika li jekk tippreżenta t-twegiba kif mitlub jinholoq piż żejjed mhux raġonevoli jew kostijiet żejda mhux raġonevoli. Il-parti interessata għandha tikkuntatta lill-Kummissjoni minnufih.

7. L-Uffiċjal tas-Seduta

Il-partijiet interessati jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal tas-Seduta tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ. L-Uffiċjal tas-Seduta jaġixxi ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni. L-Uffiċjal tas-Seduta jeżamina mill-ġdid it-talbiet għall-aċċess għall-fajl, it-tilwim li jirrigwarda l-kunfidenzjalità tad-dokumenti, it-talbiet għall-estensjoni tal-limiti ta' żmien u t-talbiet minn partijiet terzi għal smigh. L-Uffiċjal tas-Seduta jista' jorganizza seduta ta' smigh ma' parti interessata individwali u jagħmilha ta' medjatur sabiex jiżgura li d-drittijiet tad-difiza tal-partijiet interessati jkun qed jithaddmu b'mod sħiħ.

It-talba għal seduta ta' smigh mal-Uffiċjal tas-Seduta għandha ssir bil-miktub u għandha tispeċifika r-raġunijiet għat-talba. Għal seduti ta' smigh dwar kwistjonijiet li jikkoncernaw il-fażi inizjali tal-investigazzjoni, it-talba trid titressaq fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Wara dan, it-talba għal smigh trid titressaq fil-limiti ta' żmien speċifiċi stabbiliti mill-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha mal-partijiet.

L-Uffiċjal tas-Seduta se jipprovdi wkoll opportunitajiet biex isir smigh li jinvolvi lill-partijiet u li jippermetti li jiġu ppreżentati fehmiet differenti u li jitressqu argumenti kuntrarji dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw, fost affarijiet oħra, id-dumping, il-hsara, ir-rabta ta' kawżalità u l-interess tal-Unjoni. Seduta bħal din, bħala regola, issir mhux aktar tard minn tmiem ir-raba' ġimgha wara l-iżvelar tas-sejbiet provviżorji.

Għal aktar informazzjoni u għad-dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni web tal-Uffiċjal tas-Seduta fuq is-sit elettroniku tad-DĠ Kummerċ http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/

8. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tintemm, skont l-Artikolu 6(9) tar-Regolament bażiku, fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. B'konformità mal-Artikolu 7(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri provviżorji jistgħu jiġu imposti mhux aktar tard minn disa' xhur mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

9. Trattament tad-dejta personali

Kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni tiġi trattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta⁽¹⁾.

(1) ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

ANNEX I

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Verżjoni "Ristretta" ⁽¹⁾ |
| <input type="checkbox"/> | Verżjoni "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati" |
| | (immarka l-kaxxa rilevanti) |

PROCĊEDIMENT ANTIDUMPING LI JIKKONĊERNA IMPORTAZZJONIJIET TA' PRODOTTI TAL-METALL MGĦATTAN MINGĦAJR TISHIN F'FULJETTI LI JORIGINAW MIR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA U T-TAJWAN

INFORMAZZJONI GĦALL-GĦAŻLA TAL-KAMPJUN TA' PRODUTTORI ESPORTATORI FIR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA U T-TAJWAN

Din il-formola hija mfassla biex tgħin lill-produtturi esportaturi fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u t-Tajwan jwieġbu għat-talba għal informazzjoni marbuta mal-kampjunar skont il-punt 5.1.1. tan-notifika ta' bidu.

Kemm il-verżjoni "Ristretta" kif ukoll il-verżjoni "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati" għandhom jintbagħtu lura lill-Kummissjoni kif stipulat fin-notifika ta' bidu.

1. DETTALJI TAL-IDENTITÀ U TAL-KUNTATT

Agħti d-dettalji li ġejjin dwar il-kumpanija tiegħek:

Isem il-kumpanija	
Indirizz	
Persuna ta' kuntatt	
Indirizz tal-posta elettronika	
Numru tat-telefown	
Faks	

2. ID-DHUL U L-VOLUM TAL-BEJGH

Indika d-dhul fil-munita tal-kontabilità tal-kumpanija matul il-perjodu tal-1 ta' Jannar 2013 sal-31 ta' Diċembru 2013 (bejgħ ta' esportazzjonijiet lejn l-Unjoni għal kull wieħed mit-28 Stat Membru ⁽²⁾ applikabbli separatament u f'bejgħ totali u domestiku) ta' prodotti tal-metall mgħattan mingħajr tishin f'fuljetti kif definit fin-notifika ta' bidu u l-piż korrispondenti jew il-volum. Iddikjara l-unità tal-piż jew tal-volum u l-munita użata.

	Tunnellati		Valur fil-munita tal-kontabilità Speċifika l-munita użata
Il-bejgħ għall-esportazzjonijiet lejn l-Unjoni għal kull wieħed mit-28 Stat Membru, separatament u kollha f'daqqa, tal-prodott li qed jiġi investigat, manifatturat mill-kumpanija tiegħek	Total:		
	Isem ta' Kull Stat Membru ⁽³⁾ :		
Il-bejgħ domestiku tal-prodott li qed jiġi investigat, manifatturat mill-kumpanija tiegħek			

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa għall-użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-unsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 (ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51) u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (il-Ftehim dwar l-Antidumping).

⁽²⁾ It-28 Stat Membru tal-Unjoni Ewropea huma: il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Germanja, l-Estonja, il-Kroazja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, il-Pajjiżi I-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvezja, u r-Renju Unit.

⁽³⁾ Żid ringieli ohra fejn meħtieġ.

3. ATTIVITAJIET TAL-KUMPAĊIJA TIEGHEK U TAL-KUMPAĊIJI RELATATI ⁽¹⁾

Agħti d-dettalji tal-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija u tal-kumpaniji kollha relatati (jekk jogħġbok elenkahom u niżżel ir-relazzjoni li għandhom mal-kumpanija tiegħek) li huma involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (bl-esportazzjoni u/jew domestiku) tal-prodott li qed jiġi investigat. Attivitajiet bħal dawn jistgħu jinkludu x-xiri tal-prodott li qed jiġi investigat jew il-produzzjoni tiegħu skont arrangamenti ta' sottokuntrattar, jew l-ipproċessar jew in-negozjar tal-prodott taħt investigazzjoni, iżda mhumiex limitati għal dawn biss.

Isem u lokalità tal-kumpanija	Attivitajiet	Relazzjoni

4. TAGHRIF IEHOR

Jekk jogħġbok agħti kull informazzjoni rilevanti oħra li l-kumpanija tqis utli biex tgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

5. MARĠNI INDIVIDWALI TA' DUMPING

Il-kumpanija tiddikjara li, f'każ li ma tintgħażilx biex tkun parti mill-kampjun, tixtieq tircievi kwestjonarju u formoli oħrajn ta' talba sabiex timlihom u b'hekk titlob marġni ta' dumping individwali skont it-taqsimha 5.1.1.1.(b) tan-notifika ta' bidu.

Iva

Le

6. ĊERTIFIKAZZJONI

Il-kumpanija, billi tipprovi l-informazzjoni indikata hawn fuq, tkun qed taċċetta l-possibbiltà li tiġi inkluzja fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, din ikollha timla kwestjonarju u taċċetta żjara fuq il-post biex jiġu vverifikati r-risposti tagħha. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies bħala li ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni dwar produtturi esportaturi li ma jikkooperawx huma bbażati fuq fatti disponibbli, u dan jista' jagħti lok għal riżultat inqas favorevoli għal din il-kumpanija milli kieku tkun ikkooperat.

Firma tal-uffiċjal awtorizzat:

Isem u titlu tal-uffiċjal awtorizzat:

Data:

⁽¹⁾ Skont l-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 dwar l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, persuni jitqiesu li jkunu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozju ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonoxxuti bħala shab fin-negozju; (c) ikunu impjegatur u impjegat; (d) kull persuna li, direttament jew indirettament, tikkontrolla jew ikollha fil-pussess tagħha, 5 % jew aktar tal-istokks jew l-ishma mahruġa bid-dritt tal-vot jew it-tnejn li huma; (e) waħda minnhom, direttament jew indirettament, tikkontrolla lill-oħra; (f) it-tnejn li huma jkunu, direttament jew indirettament, ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien, direttament jew indirettament, jikkontrollaw terza persuna; jew (h) huma membri tal-istess familja. Persuni jitqiesu li jkunu membri tal-istess familja fil-każ biss li jkollhom waħda mir-relazzjonijiet li ġejjin bejniethom: (i) konjuġi, (ii) ġenituri u wild, (iii) ahwa (sew jekk ulied tal-istess ġenituri inkella ahwa minn ġenitur wiehed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u neputi jew neputija, (vi) ġenituri u wlied tar-rispett, (vii) ahwa tar-rispett. (GU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika.

ANNEX II

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Verżjoni "Ristretta" (*) |
| <input type="checkbox"/> | Verżjoni "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati" |
| | (immarka l-kaxxa rilevanti) |

PROCEDIMENT ANTI-DUMPING LI JIKKONĊERNA IMPORTAZZJONIJIET TA' PRODOTTI TAL-METALL MGHATTAN MINGHAJR TISHIN F'FULJETTI LI JORIĠINAW MIR-REPUBBLIKA POPOLARI TAČ-ĊINA U T-TAJWAN

INFORMAZZJONI GĦALL-GĦAŻLA TAL-KAMPJUN TA' IMPORTATURI MHUX RELATATI

Din il-formola hija mfassla biex tgħin lill-importaturi mhux relatati jwieġbu għat-talba għal informazzjoni marbuta mal-kampjunar li saret fil-punt 5.1.3. tan-notifika ta' bidu.

Kemm il-verżjoni "Ristretta" kif ukoll il-verżjoni "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati" għandhom jintbagħtu lura lill-Kummissjoni kif stipulat fin-notifika ta' bidu.

1. DETTALJI TAL-IDENTITÀ U TAL-KUNTATT

Agħti d-dettalji li ġejjin dwar il-kumpanija tiegħek:

Isem il-kumpanija	
Indirizz	
Persuna ta' kuntatt	
Indirizz tal-posta elettronika	
Numru tat-telefon	
Faks	

2. ID-DHUL U L-VOLUM TAL-BEJGH

Indika d-dhul totali f'euro (EUR) tal-kumpanija, u l-fatturat u l-piż jew il-volum għall-importazzjonijiet lejn l-Unjoni (*) u l-bejgħ mill-ġdid fis-suq tal-Unjoni wara l-importazzjoni mir-Repubblika Popolari tač-Ċina u t-Tajwan, matul il-perjodu ta-1 ta' Jannar 2013 sal-31 ta' Diċembru 2013, ta' prodotti tal-metall mghattan minghajr tishin f'fuljetti kif definiti fin-notifika ta' bidu u l-piż jew il-volum korrispondenti. Indika l-unità tal-piż jew tal-volum li ntużat.

	Tunnellati	Valur f'euro (EUR)
Fatturat totali tal-kumpanija tiegħek f'euro (EUR)		
L-importazzjonijiet tal-prodott li qed jiġi investigat lejn l-Unjoni		
Il-bejgħ mill-ġdid fis-suq tal-Unjoni wara l-importazzjoni tal-prodott li qed jiġi investigat mir-Repubblika Popolari tač-Ċina		
Bejgħ mill-ġdid fis-suq tal-Unjoni wara l-importazzjoni mit-Tajwan tal-prodott investigat		

(*) Dan id-dokument huwa għall-użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-unsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 (ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51) u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (il-Ftehim tal-Antidumping).

(**) It-28 Stat Membru tal-Unjoni Ewropea huma: Il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, il-Kroazja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-umanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvezja u r-Renju Unit.

3. ATTIVITAJIET TAL-KUMPAZIJA TIEGHEK U TAL-KUMPAZIJI RELATATI ⁽¹⁾

Agħti d-dettalji tal-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija tiegħek u tal-kumpaniji kollha li għandhom rabta magħha (jekk jogħġbok elenka hom u niżżel ir-relazzjoni li għandhom mal-kumpanija tiegħek) li huma involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew domestiku) tal-prodott li qed jiġi investigat. Attivitajiet bħal dawn jistgħu jinkludu x-xiri tal-prodott li qed jiġi investigat jew il-produzzjoni tiegħu skont arrangamenti ta' sottokuntrattar, jew l-ipproċessar jew in-negozjar tal-prodott taħt investigazzjoni, iżda mhumiex limitati għal dawn biss.

Isem u lokalità tal-kumpanija	Attivitajiet	Relazzjoni

4. TAGHRIF IEHOR

Jekk jogħġbok agħti kull informazzjoni rilevanti oħra li l-kumpanija tqis utli biex tgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

5. ĊERTIFIKAZZJONI

Il-kumpanija, billi tipprovdli l-informazzjoni indikata hawn fuq, tkun qed taċċetta l-possibbiltà li tiġi inkluzja fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, din ikollha timla kwestjonarju u taċċetta żjara fuq il-post biex jiġu vverifikati r-risposti tagħha. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies bħala li ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni dwar importaturi li ma jikkooperawx huma bbażati fuq il-fatti disponibbli, u dan jista' jagħti lok għal riżultat inqas favorevoli għal din il-kumpanija milli kieku tkun ikkooperat.

Firma tal-uffiċjal awtorizzat:

Isem u titlu tal-uffiċjal awtorizzat:

Data:

⁽¹⁾ Skont l-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 dwar l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, persuni jitqiesu li jkunu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozju ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonossuti bħala shab fin-negozju; (c) ikunu impjegatur u impjegat; (d) kull persuna li, direttament jew indirettament, tikkontrolla jew ikollha fil-pussess tagħha, 5 % jew aktar tal-istokks jew l-ishma mahruġa bid-dritt tal-vot jew it-tnejn li huma; (e) waħda minnhom, direttament jew indirettament, tikkontrolla lill-oħra; (f) it-tnejn li huma jkunu, direttament jew indirettament, ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien, direttament jew indirettament, jikkontrollaw terza persuna; jew (h) huma membri tal-istess familja. Persuni jitqiesu li jkunu membri tal-istess familja fil-każ biss li jkollhom waħda mir-relazzjonijiet li ġejjin bejniethom: (i) konjuġi, (ii) ġenituri u ild, (iii) ahwa (sew jekk ulied tal-istess ġenituri inkella ahwa minn ġenitur wieħed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u eputi jew neputija, (vi) ġenituri u wlied tar-rispett, (vii) ahwa tar-rispett. (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika.

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2014/C 196/08)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li wiehed joġġezzjona għat-talba skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-origini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾

“WESTFÄLISCHER PUMPERNICKEL”

Nru tal-KE: DE-PGI-0005-01095 – 22.2.2013

IĠP (X) DPO ()

1. Isem

“Westfälischer Pumpernickel”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

Il-Ġermanja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. It-tip ta' prodott

Il-kategorija 2.4. Hobż, għagina, kejkijiet, oġġetti tal-helu, gallettini u oġġetti ohra tal-furnar

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem mogħti fil-punt (1)

Deskrizzjoni ġenerali tal-prodott: Hobż ismar ta' lewn iswed jew skur hafna li jkun bla qoxra u jkun magħmul mill-qamh tas-segala mithun ohxon. Fil-frac tal-hobż wiehed jista' jara biċ-ċar l-istruttura tal-ħbub tas-segala. Il-hobż huwa helu iżda fl-ahhar iħallilek toghma morra tipika hafna.

Huwa jkun tond jew kwadru. Il-hidma ma' xulxin, il-frac mhux niexef, u t-tip ta' zokkor li jinholoq minhabba li l-lamtu fis-segala jiddizintegra matul il-perjodu twil ta' hami ta' dan it-tip ta' hobż iwasslu biex il-biċċiet tal-hobż imqatta' tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” jehlu ma' xulxin malajr.

Il-kompożizzjoni: Hobż ismar li jkun magħmul minn tal-inqas 90 % qamh tas-segala mithun ohxon u/jew qamh ismar tas-segala mithun ohxon, ilma, melh, hmira, u hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” li jkun inhema qabel; u li jista' jkun fih ukoll ingredjenti ohra li ġejjin miċ-ċereali (bhax-xghir) jew il-pitravi taz-zokkor (bħal, pereżempju, il-melassa (jew ġulepp) tal-pitravi taz-zokkor jew prodotti pproċessati ohrajn). Mal-ingredjenti ma jistgħu jiżdiedu l-ebda preżervattivi.

Il-karatteristiċi kimiċi/mikrobijoloġiċi

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Mibdul bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

Mil-lat tal-karatteristiċi kimiċi, il-hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” ivarja minn tipi ta’ hobż ismar oħrajn, minhabba li fih il-lamtu (il-polisakkaridu) jinqasam f’ammonti konsiderevoli ta’ monosakkaridi, disakkaridi u oligosakkaridi peress li jdum hafna jinhema.

Il-fatt li l-hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” huwa hobż tas-segala biss diġà jiddistingwih minn hafna mit-tipi oħra ta’ hobż. Minhabba f’dan, il-karatteristiċi tiegħu jvarjaw minn hafna mit-tipi oħra ta’ hobż. Fil-fatt, fl-ghaġina tal-qamh tas-segala, il-glutina ma tistax tiffirma qafas ta’ twaħhil minhabba l-livell tal-pentosani fis-segala (li huwa ta’ 6 sa 8 %, meta mqabbel mal-livell ta’ 2 sa 3 % fil-qamh). Minhabba f’hekk, l-ghaġina tal-qamh tas-segala jkun fiha inqas gass milli dik tal-qamh. Dan iwassal biex il-hobż tas-segala ma jkunx daqshekk hafif daqs il-hobż tal-qamh u biex il-fraġ tiegħu jkun eħxen. Minhabba dawn il-karatteristiċi partikulari tal-hami tas-segala, li hafna drabi wiehed ma jkunx jixtieqhom, il-hobż magħmul minn tahlita ta’ qamh u segala huwa iktar popolari u komuni minn dak magħmul mis-segala biss.

Il-hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” jibqa’ tajjeb għal żmien twil. Fil-fatt, meta jitgeżwer go film tal-plastika, jibqa’ tajjeb għal diversi xhur, filwaqt li meta jinħażen għol-laned, idum tajjeb anki sa sentejn.

3.3. *Il-materja prima (għall-prodotti pprocessati biss)*

Tal-inqas 90 % qamh tas-segala mithun oħxon u/jew qamh ismar tas-segala mithun oħxon, ilma, melh, ħmira, u hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” li jkun inhema qabel u li jkun jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet; u jista’ jkun ukoll ingredjenti oħra li ġejjin miċ-ċereali (bħax-xgħir) jew il-pitravi taz-zokkor (bħal, pereżempju, il-melassa (jew gulepp) tal-pitravi taz-zokkor jew prodotti pprocessati oħrajn).

3.4. *L-ghalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)*

—

3.5. *L-istadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata*

Il-proċess tal-produzzjoni tal-hobż, mill-ghaġna tal-ghaġina sal-hami, irid jitwettaq fiż-żona ġeografika identifikata. Jekk mal-ingredjenti jiżdied il-hobż tal-oħxon ismar li jkun inhema qabel, dan irid ikun hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” li jkun ġie prodott skont din l-ispeċifikazzjoni fiż-żona ġeografika identifikata. Meta mal-ingredjenti jiżdied il-hobż tal-oħxon ismar li jkun inhema qabel, il-prodott iżomm tajjeb iktar fit-tul u jkollu toġhma iktar qawwija. Dan l-ingredjent irid ikun ġej miż-żona ġeografika identifikata, minhabba li tradizzjonalment il-hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” dejjem sar bl-użu tal-istess tip ta’ hobż li jkun inhema qabel u l-konsumaturi jhossu li l-furnara jkunu qed iqarrqu bihom jekk, biex jagħmluh, jużaw tip ta’ hobż ieħor. L-ispeċifikazzjoni għal dan hija li dan l-ingredjent jiżdied biss biex ma jintremewx il-fdalijiet, li jistgħu jkunu biċċiet tal-hobż imqatta’, fdalijiet oħrajn li jibqa’ meta jkun qed jiġi prodott il-hobż tal-oħxon ismar, jew hobż tal-oħxon ismar li jista’ jiġi kkummerċjalizzat iżda li ma jkunx inbiegħ.

3.6. *Ir-regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċc.*

Jekk il-hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” ikun se jiġi kkummerċjalizzat bħala prodott imqatta’ u ppakkjat minn qabel, irid jitqatta’ u jiġi ppakkjat fl-impriza fejn ikun ġie prodott. Minhabba li l-hobż tat-tip “Westfälischer Pumpernickel” ikun bla qoxra, malajr jispicċa impestat bl-organizmi mikrobijoloġiċi, u pereżempju jimmoffa. Minhabba f’hekk, it-trasport tiegħu mill-impriza fejn ikun ġie prodott għal post ieħor biex jiġi pprocessat aktar tkun t’fisser riskju ta’ kontaminazzjoni li mhuwiex aċċettabbli.

3.7. *Ir-regoli speċifiċi għat-tikkettar*

—

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona tal-produzzjoni tiffirma parti mir-reġjun Ġermaniż ta’ Nordrhein-Westfalen, u hija ż-żona tal-awtorità reġjonali ta’ Westfalen-Lippe, minbarra d-distrett ta’ Lippe.

5. **Rabta maż-żona ġeografika**

Il-prodott igawdi minn fama tajba, li hija marbuta mal-orijini tiegħu. Barra minn hekk, bis-saħħa tat-tradizzjoni twila tal-produzzjoni tiegħu f’dan ir-reġjun, li tmur lura sal-1570, il-produtturi lokali għandhom hiliet partikulari li wkoll iwasslu għall-fama tajba tal-prodott.

5.1. *L-ispeċifiċità taż-żona ġeografika*

Minbarra n-naħa t'isfel ta' Westfalen, li flimkien mar-reġjun ta' Sauerland tiffirma parti mir-reġjun tal-gholjiet centrali tal-Ġermanja, ir-reġjun ta' Westfalen jiffirma parti min-naħa ta' fuq tal-Ġermanja. Is-segala hija għalla li titkabbar b'mod tradizzjonali f'dan ir-reġjun, minhabba l-klima marittima li nsibu fih, li hija influwenzata mill-Baħar tat-Tramuntana (u li hija kkaratterizzata minn hafna xita mqassma fuq hafna granet, minn sjuf li fihom ma taghmilx daqshekk shana u minn xtiewi li mhumiex daqshekk qliel). Is-segala u l-qamh għandhom karatteristiċi differenti tal-hami. Għalhekk, it-tkabir mifruux tas-segala fir-reġjun ta' Westfalen wassal minn kmieni biex jiġu prodotti tipi ta' hobż speċjali, fosthom il-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel".

5.2. *L-ispeċifiċità tal-prodott*

Il-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" għandu storja twila u fama tajba msejsa proprju fuq din l-istorja. Dan il-hobż għadu jzomm din il-fama tajba hafna tiegħu saħansitra sal-ġurnata tal-lum. Il-fatt li jeżistu kitbiet bħal dawk imsejnin "Pumpernickel - Das schwarze Brot der Westfalen" ("Il-hobż tal-ohxon ismar — Il-hobż l-iswed tar-reġjun ta' Westfalen") u "Kulinarische Randgebiete neu entdeckt — Band 1 Pumpernickel" ("Niskopru mill-ġdid ir-reġjuni kulinari periferali — L-ewwel volum — Il-hobż tal-ohxon ismar") juri l-fama tajba li għadu jgawdi minnha l-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" fir-reġjun ta' Westfalen illum il-ġurnata. Dan jidher ukoll, fost l-ohrajn, mill-fatt li wiehed jista' jsib il-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" għall-bejgħ kważi fil-ktajjen kollha tas-supermarkits Ġermaniżi.

Il-karatteristiċi oġġettivi tal-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" li l-iktar jolqtuk huma l-fatt li dan huwa magħmul biss mis-segala u li, minhabba f'hekk biss, ukoll ivarja minn hafna mit-tipi l-ohra ta' hobż, u l-fatt li dan jinhema għal mill-inqas 16-il siegħa fi fran bil-fwar jew f'forom issiġillati fi fran bil-gradilji. Fil-Ġermanja nsibu hafna tipi ta' hobż differenti, fosthom hafna tipi ta' hobż ta' lewn iswed. Madankollu, il-hin twil hafna ta' hami ta' 16-il siegħa jew iżjed huwa tipiku biss ta' dan it-tip ta' hobż, u ma jeżisti l-ebda tip ta' hobż iehor li jdum jinhema daqshekk. It-temperaturi tal-hami jattivaw l-enzimi li jkun hemm fil-hbub, li mbagħad wara jiġu diżattivati, fxi punt wara l-perjodu ta' mill-inqas 16-il siegħa ta' hami. L-ewwel u qabel kolloxx huma l-amilożi (il-lamti) li jinsabu fiċ-ċereali li jinqas fil-partijiet li jiffurmawhom, jiġifieri fil-monosakkaridi u d-disakkaridi differenti (li huma tipi ta' zokkor differenti), u li jagħtu lil dan it-tip ta' hobż it-toghma tipika tiegħu. Hekk kif ikompli jinhema l-hobż, iz-zokkor li jkun irriżulta minn dan jispiċċa jsir karamella. Il-lewn skur tal-hobż jiġi minhabba l-hekk imsejha "reazzjoni ta' Maillard". Minhabba dan il-"qsim" tal-lamtu, ma jkunx hemm biżżejjed lamtu biex il-hobż isir ġelatina u ma jkunx magħqud flimkien, hekk kif ikun mixtieq fil-każ tat-tipi l-ohra kollha ta' hobż. Il-proċess l-ohra kollha tal-produzzjoni tal-hobż huma mfasslin b'tali mod li jinibixxu l-enzimi msemmijin hawn fuq. Din it-tahlita tal-attivazzjoni u l-inibizzjoni tal-enzimi li jinsabu fiċ-ċereali stess permezz tal-proċess tal-hami fuq perjodu daqshekk twil hija unika. Għalhekk, dan huwa proċess tal-produzzjoni kompletament differenti. Il-hami tal-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" m'għandu xejn x'jaqşam ma' kif jinhmew b'mod tradizzjonali t-tipi l-ohra ta' hobż ta' lewn iswed.

Dan il-proċess uniku jwassal biex il-hobż ikun helu iżda fl-ahhar iħallilek toghma morra tipika, u biex il-fraġ tiegħu ikun ta' lewn kannella skur u kważi iswed. Din it-toghma tipika tiegħu, li hija kemm kemm helwa u xi kultant naqra qawwija u kemm kemm qarsa, iżda li fl-istess hin hija naqra aromatika, tikkaratterizza b'mod partikulari l-din l-ispeċjalità.

Dawn il-karatteristiċi oġġettivi, li huma tipiċi għal dan ir-reġjun u li ġejjin mill-proċess partikulari tal-produzzjoni, iwasslu wkoll għall-fama tajba li minnha jgawdi dan it-tip ta' hobż, li ġejja wkoll mill-hiliet partikulari tal-furnara tal-post. Wiehed irid ikollu hafna esperjenza biex jirnexxilu jikkontrolla t-temperatura għal perjodu ta' hami ta' mill-inqas 16-il siegħa - esperjenza li f'dan ir-reġjun inkisbet bis-saħħa tat-tradizzjoni twila ta' produzzjoni ta' dan it-tip ta' hobż fih. Dan il-hin twil ta' hami huwa tipiku għal dan ir-reġjun. Fih, jekk isir dan it-tip ta' hobż, dan jinhema għal perjodi ta' bejn 12 u 16-il siegħa, għalkemm dan ma jwassalx għall-karatteristiċi speċjali li jiddistingwu l-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" minn tipi ta' hobż oħrajn.

5.3. *Ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO), jew kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħrajn tal-prodott (għall-IGP)*

Il-fama tajba u d-dehra u t-toghma partikulari tal-prodott ġejjin mill-proċess tal-produzzjoni partikulari tiegħu, li ilu marbut maż-żona tal-produzzjoni u li żviluppa fiha permezz tat-tradizzjoni twila ta' tkabbir tas-segala. Il-hami tal-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel" għal 16-il siegħa huwa proċess mhux tas-soltu hafna, li jinfluwenza b'mod konsiderevoli l-karatteristiċi kimiċi u fiżiċi tal-hobż. Dan il-proċess ta' produzzjoni tal-hobż tal-ohxon ismar jintuża kważi esklussivament fir-reġjun ta' Westfalen, inbeda fih u jintuża l-iktar fih. B'hekk, għall-konsumaturi, dan il-proċess u wkoll il-prodott li johroġ minnu, jiġifieri l-hobż tat-tip "Westfälischer Pumpernickel", huma żewġ affarijiet tipiċi ta' dan ir-reġjun. Slogan popolari li kien jintuża bħala riklam fuq il-kartolini tal-bliet tar-reġjun ta' Westfalen madwar l-1900 kien dan li ġej:

“Seht Ihr von fern Westfalen's Pforte winken (Tista' tara l-bibien ta' Westfalen fil-bogħod),
das Land der Pumpernickel und der Schinken? (ir-reġjun tal-hobż tal-ohxon ismar u tal-perżut?)
Seid froh willkommen Hier auf Eurer Reise (Ejja s'hawn waqt li qed tivvjaġġa u nilqgħuk bil-ferh),
und esst mit uns des schönen Landes Speise!” (u kul magħna l-ikel bnin ta' dan ir-reġjun!).

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽³⁾)

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/38550>

⁽³⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 2.

